

No. 47454

—

**Argentina
and
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Exchange of notes constituting an agreement between the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding the visit by Argentine nationals to South Georgia and the South Sandwich Islands. Buenos Aires, 2 May 2002 and 3 May 2002

Entry into force: *3 May 2002, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 21 April 2010*

—

**Argentine
et
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Échange de notes constituant un accord entre la République argentine et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à la visite par des ressortissants argentins à la Géorgie du Sud et aux îles Sandwich du Sud. Buenos Aires, 2 mai 2002 et 3 mai 2002

Entrée en vigueur : *3 mai 2002, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 21 avril 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

British Embassy
Buenos Aires

Dr. Luis Agote 2412
C1425EOF Buenos Aires

Telephone: 4576-2222
Facsimile: 4801-4766

2 May 2002

Dr Carlos Federico Ruckauf
Minister for Foreign Affairs, International Trade and Worship
Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship
Esmeralda 1212, Piso 13
C1007 Capital Federal

Dear Minister,

I have the honour to refer to visits by Argentine nationals to South Georgia and the South Sandwich Islands, as well as to all acts necessary for such visits to take place.

In this respect, I have the honour to propose that the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies to the said visits and acts, as well as to any other related acts, and to the consequences thereof, as well as to this Note.

I should be grateful if you would confirm that the contents of this Note record the understanding between our two Governments on the matters considered in it.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Robin Christopher

Robin Christopher

II

Buenos Aires, May 3, 2002

Mr. Ambassador:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated on May 2, 2002, which reads as follows:

“I have the honour to refer to visits by Argentine nationals to South Georgia and the South Sandwich Islands, as well as to all acts necessary for such visits to take place.

In this respect, I have the honour to propose that the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies to the said visits and acts, as well as to any other related acts, and to the consequences thereof, as well as to this Note.

I should be grateful if you would confirm that the contents of this Note record the understanding between our two Governments on the matters considered in it.”

I confirm that the contents of your Note are acceptable to the Government of the Argentine Republic and that this records the understanding between our two Governments on the matters contained in it.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. G. G.', written over a horizontal line.

TO H. E. THE AMBASSADOR
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
SIR ROBIN CHRISTOPHER
BUENOS AIRES

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

II

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 3 de mayo de 2002

Sr. Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota del 2 de mayo de 2002, la que textualmente dice:

“Tengo el honor de referirme a las visitas de ciudadanos argentinos a las Islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur, así como a todos los actos necesarios para que tales visitas tengan lugar.

A este respecto, tengo el honor de proponer que la fórmula sobre soberanía del párrafo 2 de la Declaración Conjunta emitida en Madrid el 19 de octubre de 1989 se aplique a dichas visitas y actos, así como a todo otro acto relacionado con ellas, y a sus consecuencias, al igual que a la presente Nota.

Le agradecería pudiera confirmar que el contenido de la presente Nota constituye el entendimiento entre nuestros Gobiernos respecto de las materias en ella consideradas.”

Tengo el honor de confirmar que el contenido de Vuestra Nota resulta aceptable para el Gobierno de la República Argentina y que constituye el entendimiento entre nuestros dos Gobiernos sobre las materias en ella contenidas.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.



A S.E. EL SEÑOR EMBAJADOR
DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
SIR ROBIN CHRISTOPHER
BUENOS AIRES

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

AMBASSADE DE LA GRANDE BRETAGNE, BUENOS AIRES

Le 2 mai 2002

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire référence aux visites de ressortissants argentins à la Géorgie du Sud et aux îles Sandwich du Sud, ainsi qu'à toutes les mesures nécessaires pour que ces visites aient lieu.

À ce sujet, j'ai l'honneur de proposer que la formule sur la souveraineté, du paragraphe 2 de la Déclaration commune rédigée à Madrid le 19 octobre 1989, soit applicable à ces visites et mesures, ainsi qu'à tout acte connexe, et à leurs conséquences, de même qu'à la présente note.

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que le contenu de la présente note constitue un accord entre nos deux Gouvernements par rapport aux thèmes qui y sont traités.

Je saisis cette opportunité pour réitérer à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

ROBIN CHRISTOPHER

Dr Carlos Federico Ruckauf

Ministre des relations extérieures, du commerce international et du culte
Esmeralda, Buenos Aires

II

LE MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES, DU COMMERCE INTERNATIONAL ET DU CULTTE

Buenos Aires, le 3 mai 2002

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 2 mai 2002, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de confirmer l'agrément du Gouvernement de la République argentine avec son contenu, et qu'elle constitue un Accord en la matière entre nos deux Gouvernements.

Je saisis cette opportunité pour réitérer à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

S.E. Robin Christopher

Ambassadeur du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord
Buenos Aires